

리눅스 데스크탑 솔루션 개발지원
Firefox 확장 기능 한글화 방법

한국소프트웨어진흥원
공개SW기술지원센터

<Revision 정보>

일자	VERSION	변경내역	작성자
2007. 08. 14	0.1	초기 작성	박준완

목 차

1. 문서 개요	4
가. 문서의 목적	4
나. 본 문서의 사용방법	4
다. 참고 사항	4
2. Firefox 확장기능 한글화 방법	5
가. 준비사항	5
나. 압축 풀기	5
다. ko-KR 디렉토리 만들기	5
라. contents.rdf	5
마. ievview.dtd	6
바. ievview.properties	6
사. jar 파일로 압축하기	7
아. install.rdf	7
자. install.js	8
차. xpi 파일로 압축하기	9
카. 설치와 실행	9

< 그림 차례 >

1. contents.rdf 변경 사항	6
2. .dtd 파일 변경 사항	6
3. ievview.properties 파일 내용	7
4. ievview.properties 파일 수정 내용	7
5. install.rdf 파일 설정	8
6. install.js 파일 설정	9

1. 문서 개요

본 문서는 KIPA 공개S/W 기술지원 센터에서의 리눅스 데스크탑 솔루션 개발지원 결과를 보고하기 위해 제작되었다.

가. 문서의 목적

다음과 같은 세부적인 목적을 달성하기 위하여 작성되었다.

0 firefox의 확장기능 한글화

0 firefox의 편의성 증대를 통한 Open Source 사용자 증대

나. 본 문서의 사용방법

다음과 같은 방법으로 사용할 수 있다.

0 firefox의 여러 가지 확장기능을 한글화하여 사용자가 편리하게 사용할 수 있다.

0 개발 지원 결과 내역을 참조한다.

다. 참고사항

0 개발지원시 시스템 관련사항, 기술적 배경 등 참고사항들을 기술한다.

2. Firefox 확장기능 한글화 방법

가. 준비사항

1. IE_View의 설치 파일(ieview.xpi) 파일을 다운로드 한다.
(주의 : 그냥 클릭하면 설치가 되기 때문에 마우스 오른쪽 버튼을 이용해 다운로드한다)
2. 유니코드를 지원하는 문서 편집기
(주의 : 유니코드의 형식을 설정할 수 있는 문서 편집기를 사용해야 한다)

나. 압축 풀기

xpi 파일은 zip 형식의 압축 파일이기 때문에 일반 압축 프로그램으로 압축을 풀 수 있다. 압축을 풀면 **install.rdf**와 **install.js** 파일, **chrome** 디렉토리가 나온다. 확장기능의 소스는 chrome 디렉토리의 **ieview.jar** 파일 안에 있으며, jar 파일도 zip 형식의 압축 파일이다. 이 파일의 압축내에는 content, skin, locale 디렉토리가 있다. content는 확장기능의 기능을 구현하는 소스를 담고 있는 디렉토리이며 skin은 스킨 정보를 담고 있는 디렉토리이다. 수정해야 할 부분은 locale 디렉토리에 있는 언어 정보이다.

다. ko-KR 디렉토리 만들기

locale 디렉토리 안에는 **en-US**라는 디렉토리가 있으며, 이 디렉토리에는 영문 정보가 담겨져 있다. 한글 정보는 **ko-KR**에 생성 해야 한다. 영문 파일을 기초로 한글 파일을 작성하기 때문에 en-US 디렉토리를 복사하여 이름을 ko-KR로 바꾸어 사용한다. 이 때 대소문자를 꼭 구분하여야 한다.

라. contents.rdf

ko-KR/ieview에는 세 개의 파일이 있으며, 이 파일을 모두 수정해야 한다. 먼저 이 디렉토리에 대한 정보를 담고 있는 **contents.rdf** 파일을 수정한다. **en-US**라 되어 있는 것을 모두 **ko-KR**로 바꾼 후 **English(US)**를 **Korean(KR)**로, Paul Roub(작성자 이름)도 변경한다. 아래는 변경된 내용이다.

코드:

```
<?xml version="1.0"?>
<RDF:RDF xmlns:RDF="http://www.w3.org/1999/02/22-rdf-syntax-ns#"
  xmlns:chrome="http://www.mozilla.org/rdf/chrome#">

  <!-- list all the packages being supplied by this jar -->
  <RDF:Seq about="urn:mozilla:locale:root">
    <RDF:li resource="urn:mozilla:locale:ko-KR"/>
  </RDF:Seq>

  <!-- locale information -->
  <RDF:Description about="urn:mozilla:locale:ko-KR"
```

```
chrome:displayName="Korean(KR)"
chrome:author="Anonymous"
chrome:name="ko-KR">
<chrome:packages>
  <RDF:Seq about="urn:mozilla:locale:ko-KR:packages">
    <RDF:li resource="urn:mozilla:locale:ko-KR:ieview"/>
  </RDF:Seq>
</chrome:packages>
</RDF:Description>

</RDF:RDF>
```

<그림 1> contents.rdf 변경 사항

마. ieview.dtd

.dtd 파일에는 창이나 메뉴 등에 표시될 문구들이 저장되어 있는데 아래와 같은 구조로 작성되어 있다.

```
<!ENTITY ieview.popup-ieview-do-view "View This Page in IE">
```

수정할 부분은 따옴표(") 안의 내용이다. 다른 것은 절대 수정하여서는 안 된다. 이제 따옴표 안의 내용을 모두 고치면 다음과 같다.

코드:

```
<!ENTITY ieview.popup-ieview-do-view "현재 문서를 IE로 엽니다">
<!ENTITY ieview.popup-ieview-do-viewlink "링크를 IE로 엽니다">

<!ENTITY ieview.label "IE View 제거">
<!ENTITY ieview.prefdialogtitle "IE View 설정">
<!ENTITY ieview.prefdialogloclabel "IE 위치">
<!ENTITY ieview.prefdialoglocchoose "찾아보기">
<!ENTITY ieview.prefdialoglocdesc1 "IE View가 인터넷 익스플로러를 실행할 때 사용할 주소를 입력하세요.">
<!ENTITY ieview.prefdialoglocdesc2 "주소를 지정하지 않으면 IE View가 자동으로 인터넷 익스플로러를 찾습니다.">
```

<그림 2> .dtd 파일 변경 사항

.dtd 파일을 저장할 때는 아래와 같이 Charset은 **UTF-8**로 지정하고 Unicode representation은 아무 것도 지정하지 않아야 한다. 그리고 Line Separator는 **LF**로 지정한다.

바. ieview.properties

.properties 파일에는 자바스크립트에서 출력할 문구들이 저장되어 있다.

ieview.properties의 내용은 아래와 같다.

코드:

```
# straight text, displayed when we can't find IE to execute it  
ieview.cantFindExplorer=Unable to locate Internet Explorer.
```

<그림 3> ieview.properties 파일 내용

#로 시작하는 줄은 주석문이므로 수정할 필요가 없다. 그리고

ieview.cantFindExplorer는 식별자이므로 수정해서는 안 된다. 수정할 부분은
등식(=) 뒤의 문구이다. 아래는 수정한 파일 내용이다.

코드:

```
# straight text, displayed when we can't find IE to execute it  
ieview.cantFindExplorer=인터넷 익스플로러를 찾을 수 없습니다.
```

<그림 4> ieview.properties 파일 수정 내용

.properties 파일을 저장할 때는 Unicode representation을 꼭 **WuXXXX**로 지정해
주어야 한다.

사. jar 파일로 압축하기

언어 파일의 수정이 모두 끝났으므로 소스를 다시 jar 파일로 압축해야 한다.

압축 프로그램을 이용하여 content, skin, locale 디렉토리를 압축한 후 파일 이름
을 **ieview.jar** 파일로 변경하여 chrome 디렉토리에 넣고 작업을 마친 디렉토리와
파일들을 삭제한다.

아. install.rdf

install.rdf에 한글 파일의 경로를 지정해 주어야 한다. 다음과 같이

`<em:locale>locale/en-US/ieview/</em:locale>` 아래에

`<em:locale>locale/ko-KR/ieview/</em:locale>`을 추가한다.

코드:

```
<?xml version="1.0"?>  
<RDF xmlns="http://www.w3.org/1999/02/22-rdf-syntax-ns#">
```

```
xmlns:em="http://www.mozilla.org/2004/em-rdf#">  
  
<Description about="urn:mozilla:install-manifest">  
  
  <em:id>{6e84150a-d526-41f1-a480-a67d3fed910d}</em:id>  
  <em:name>ieview</em:name>  
  <em:version>0.83</em:version>  
  <em:description>Open pages in IE via Firefox menus</em:description>  
  <em:creator>Paul Roub</em:creator>  
  
  <em:homepageURL> http://ieview.mozdev.org/</em:homepageURL>  
<em:optionsURL>chrome://ieview/content/ieviewsettings.xul</em:optionsURL>  
  
  <em:file>  
    <Description about="urn:mozilla:extension:file:ieview.jar">  
      <em:package>content/</em:package>  
  
      <em:locale>locale/en-US/ieview/</em:locale>  
      <em:locale>locale/ko-KR/ieview/</em:locale>  
    </Description>  
  </em:file>  
  
  <em:targetApplication>  
    <Description>  
      <em:id>{ec8030f7-c20a-464f-9b0e-13a3a9e97384}</em:id>  
      <em:minVersion>0.8+</em:minVersion>  
      <em:maxVersion>0.10</em:maxVersion>  
    </Description>  
  </em:targetApplication>  
  
</Description>  
</RDF>
```

<그림 5> install.rdf 파일 설정

자. install.js

파이어폭스 1.0부터는 **install.js**를 사용하지 않는다. 하지만 이전 버전 사용자는
이 파일을 수정하여야 한다. **registerChrome(LOCALE | chromeFlag, jar,**
APP_LOCALE_FOLDER); 아래에 **registerChrome(LOCALE | chromeFlag, jar,**
"locale/ko-KR/ieview/")를 추가한다.

코드:

```
if (err == SUCCESS)  
{  
  var jar = getFolder(chromef, APP_JAR_FILE);
```

```

registerChrome(CONTENT | chromeFlag, jar, APP_CONTENT_FOLDER);
registerChrome(LOCALE | chromeFlag, jar, APP_LOCALE_FOLDER);
registerChrome(LOCALE | chromeFlag, jar, "locale/ko-KR/ieview/");

err = performInstall();

if(err == SUCCESS || error == 999)
{
    alert(APP_NAME + " " + APP_VERSION + " has been succesfully
installed.\n"
    +APP_SUCCESS_MESSAGE
    +"Please restart your browser before continuing.");
}
else
{
    alert("Install failed. Error code:" + err);
    cancelInstall(err);
}
}

```

<그림 6> install.js 파일 설정

차. xpi 파일로 압축하기

이제 작업한 파일을 설치 파일로 만든다. install.rdf, install.js, chrome 디렉토리를 압축한 후 이름을 **ieview.xpi**로 바꾼다.

카. 설치와 실행

xpi 파일을 파이어폭스에 끌어 놓거나 [File] - [Open File]에서 파일을 선택하면 확장기능이 설치된다.

한글판 사용자는 파이어폭스를 다시 시작하면 바로 결과물을 볼 수 있다. 하지만 영문판 사용자는 파이어폭스를 실행할 때 사용자 환경 언어(User Interface Locale)를 한글로 지정해 주어야 한다. 방법은 파이어폭스를 실행할 때 **"-UILocale ko-KR"** 옵션을 주면 된다.